

HANDLEIDING
ENGELSTALIGE OVERZICHTEN
IN ISIS+

P.Haemers

Organisatie:	Universiteit Leiden
Organisatie onderdeel:	Expertisecentrum ICS
Kenmerk:	
Versie:	1.0
Plaats:	Leiden
Datum publicatie:	16-12-2002

Inhoudsopgave

1 INLEIDING	3
2 STANDAARDVAKKEN	4
3 INDIVIDUELE VAKKEN	5
4 STUDIEPROGRAMMA'S, EISENPAKKETTEN EN KOPTEKSTEN	6
5 TEKSTSOORTEN	8
6 ENGELSTALIGE OVERZICHTEN	12

1 INLEIDING

Vanaf december 2002 is het mogelijk om Engelstalige overzichten in ISIS+ aan te maken. Het gaat om de volgende overzichten:

Tentamenuitslagen:

Tentamenuitslagen vensterenvelop
Voortgangsoverzicht

Tentamenbriefjes:

Tentamenbriefjes
Tentamenbriefjes, tentamenuitslag vak en datum

Evaluatie-overzichten:

Bulbijlage
Tentamenuitslagen bij Studieprogramma

Overig:

Tempobeurs voortgangsoverzicht

Let op! Voordat u een Engelstalig overzicht kunt aanmaken moet u eerst Engelstalige vertalingen opnemen voor vaknamen, studieprogramma's, kopteksten e.d. In deze handleiding is beschreven waar u deze vertalingen opneemt.

2 STANDAARDVAKKEN

Om Engelstalige overzichten te kunnen maken met Engelstalige vaknamen, moet u de standaardvaknamen vertalen naar het engels.

Op de Engelstalige overzichten worden de engelse omschrijvingen afgedrukt, op de Nederlandstalige overzichten de Nederlandse omschrijvingen.

Als u een Engelstalige overzicht aanvraagt en de engelse omschrijvingen zijn niet ingevuld, dan worden de Nederlandse omschrijvingen meegenomen.

Engelstalige omschrijvingen voor vakken neemt u in onderstaande functie op:
Administratie > Standaardvakken.

The screenshot shows a web-based form titled 'Onderhouden standaardvakken'. The form fields are as follows:

- Vakkode: VITCARCP
- Omschrijving nl: comp. arch. prakt.
- Omschrijving en: comp. arch. worksh.
- Vakeenheid: INF | Informatica
- Studielast: 6.1
- Onderwijsvorm: W | Werkcollege
- Uren onderwijs: [empty]
- Uren zelfstudie: [empty]
- Vervaldatum: [empty]
- Extra gegevens:
- Lange vaknaam nl: practicum computerarchitectuur
- Lange vaknaam en: workshop computer architecture
- Vak is deelvak bij o.a.: [empty]

Buttons: Vakken meestellend, Vakken behaald

Omschrijving nl:

Vul hier de korte Nederlandse omschrijving in voor de Nederlandstalige tentamenbriefjes en overzichten.

Omschrijving en:

Vul hier de korte Engelse omschrijving in voor de Engelstalige tentamenbriefjes en overzichten.

Lange vaknaam nl:

Vul hier de volledige Nederlandse naam in voor de Nederlandstalige bulbijlage en Tentamenuitslagen bij studieprogramma.

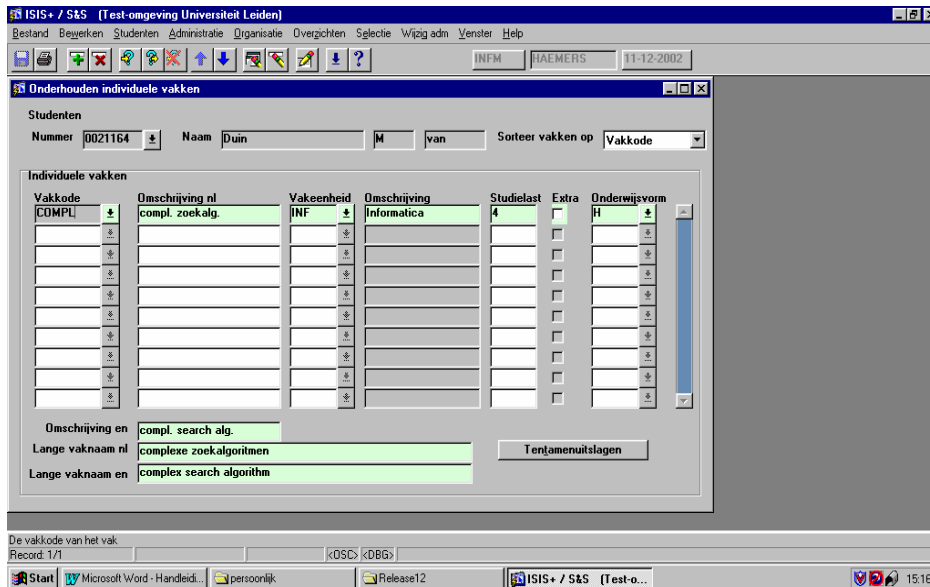
Lange vaknaam en:

Vul hier de volledige engelse naam in voor de Engelstalige bulbijlage en Tentamenuitslagen bij studieprogramma.

3 INDIVIDUELE VAKKEN

Studenten volgen natuurlijk ook individuele vakken. Ook voor deze vakken kunt u nu Engelstalige vaknamen invoeren.

Engelstalige omschrijvingen voor vakken neemt u in onderstaande functie op:
Studenten > Tentamenuitslagen > Individuele vakken



U vult het individuele vak op de gebruikelijke manier in. Voor Engelstalige en Nederlandstalige overzichten zijn de velden relevant:

Omschrijving nl:

Vul hier de korte Nederlandse omschrijving in voor de Nederlandstalige tentamenbriefjes en overzichten.

Omschrijving en:

Vul hier de korte Engelse omschrijving in voor de Engelstalige tentamenbriefjes en overzichten.

Lange vaknaam nl:

Vul hier de volledige Nederlandse naam in voor de Nederlandstalige bulbijlage en Tentamenuitslagen bij studieprogramma.

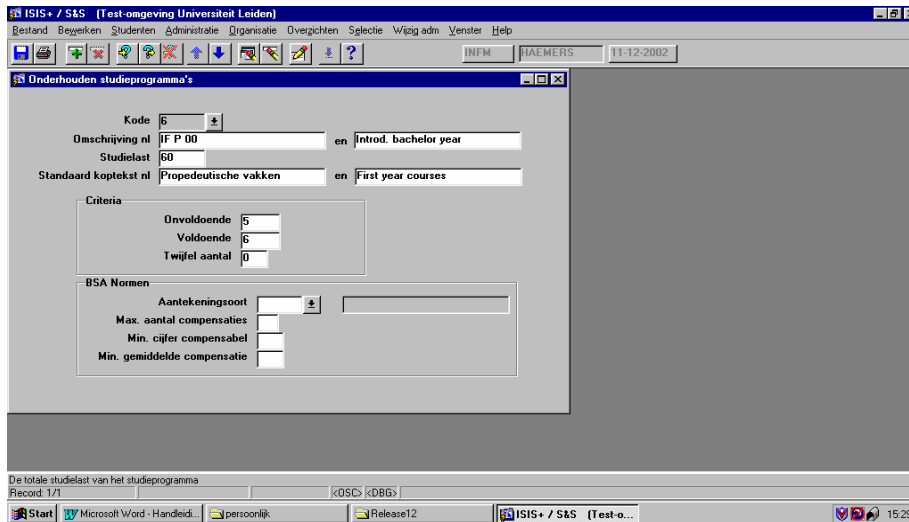
Lange vaknaam en:

Vul hier de volledige engelse naam in voor de Engelstalige bulbijlage en Tentamenuitslagen bij studieprogramma.

4 STUDIEPROGRAMMA'S, EISENPAKKETTEN EN KOPTEKSTEN

Op twee overzichten, de Bulbijlage en op Tentamenuitslagen bij studieprogramma, wordt de naam van het studieprogramma en het eisenpakket afgedrukt. In de vakkenlijst kan er bovendien gebruik worden gemaakt kopteksten.

Engelstalige omschrijvingen voor studieprogramma's neemt u in onderstaande functie op: *Administratie > Evaluatieprogramma > Studieprogramma.*



Voor Engelstalige en Nederlandstalige overzichten zijn de volgende velden relevant:

Omschrijving nl:

Vul hier de korte Nederlandse omschrijving in voor de Nederlandstalige tentamenbriefjes en overzichten.

Omschrijving en:

Vul hier de korte Engelse omschrijving in voor de Engelstalige tentamenbriefjes en overzichten.

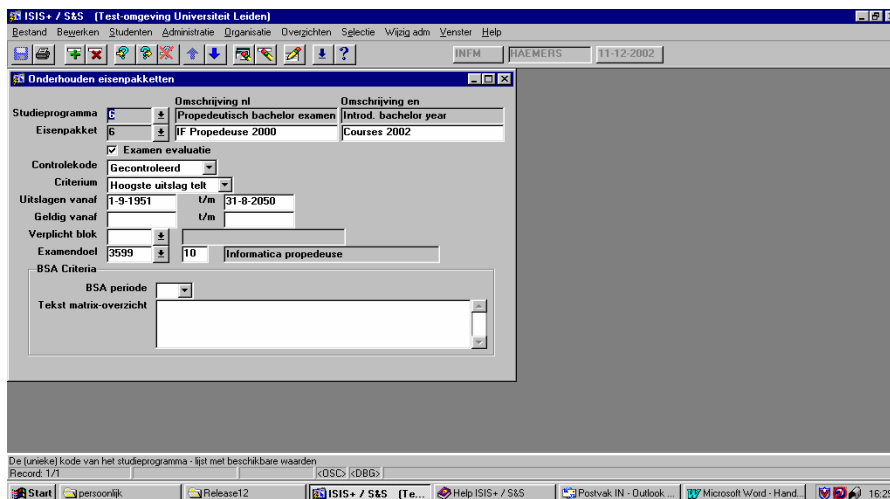
Standaard koptekst nl:

Vul hier de volledige Nederlandse naam in voor de Nederlandstalige bulbijlage en Tentamenuitslagen bij studieprogramma.

Standaard koptekst en:

Vul hier de volledige engelse naam in voor de Nederlandstalige bulbijlage en Tentamenuitslagen bij studieprogramma.

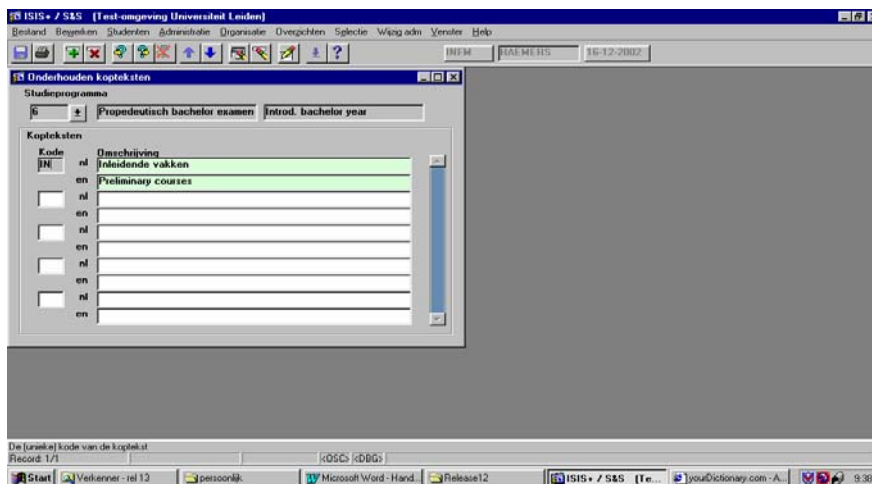
Engelstalige omschrijvingen voor de naam van een eisenpakket neemt u in onderstaande functie op: *Administratie > Evaluatieprogramma > Eisenpakket.*



Omschrijving nl:
Vul hier de Nederlandse omschrijving in van het eisenpakket.

Omschrijving en:
Vul hier de korte Engelse omschrijving in van het eisenpakket.

Voor de kopteksten voor de vakken op de Bulbijlage en Tentamenuitslagen bij studieprogramma kunnen nu ook Engelstalige vertalingen worden opgenomen. U gaat hiervoor naar de functie *Administratie > Evaluatieprogramma > Kopteksten*.



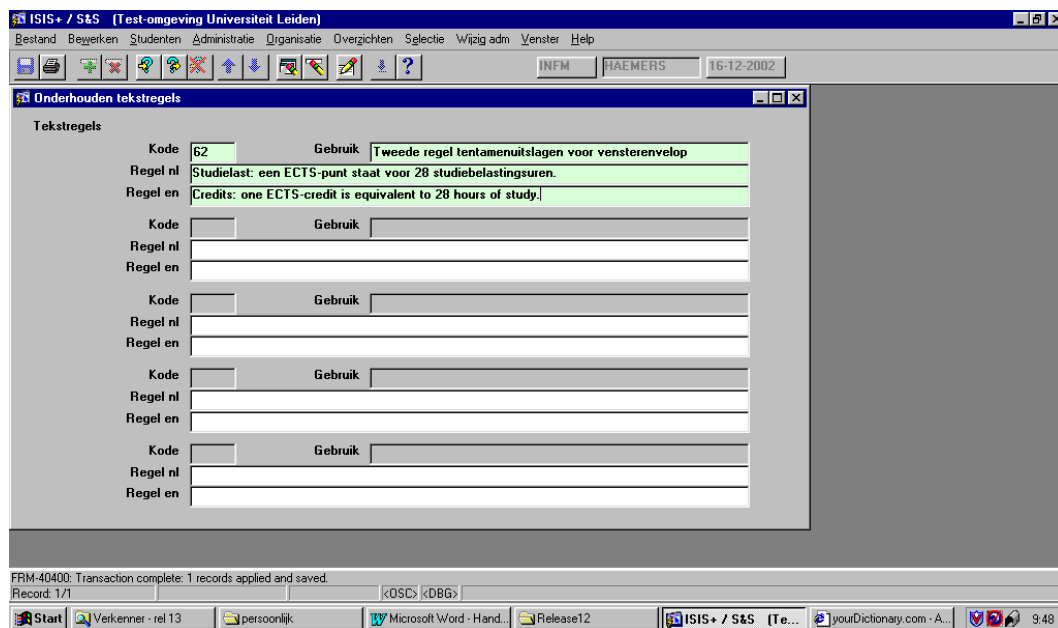
Omschrijving nl:
Hier vult u de Nederlandse omschrijving van de koptekst in.

Omschrijving en:
Hier vult u de engelse omschrijving van de koptekst in.

5 TEKSTSOORTEN

Alle overzichten hebben een standaard-layout. Op een aantal overzichten kunt u echter naar eigen inzicht Nederlandstalige en Engelstalige tekstregels toevoegen. Voor een aantal overzichten zijn er reeds standaard Nederlandse en engelse teksten opgenomen. Deze teksten kunt u desgewenst wijzigen.

Om tekstregels te wijzigen of toe te voegen maakt u gebruik van de volgende functie:
Administratie > Diversen > Tekstregels



Elke tekstregel heeft een volgnummer. Tevens wordt vermeld op welk overzicht, en op welke positie de tekstregel wordt afgedrukt.

Regel nl:

Hier kunt u de Nederlandstalige tekstregel voor het Nederlandse overzicht invoeren.

Regel en:

Hier kunt u de Engelstalige tekstregel voor het engelse overzicht invoeren.

In onderstaande tabel zijn alle tekstregels die aan de overzichten kunnen worden toegevoegd, opgenomen.

Tekstregel	Doel	Standaard tekst
1	Voor barcode-module: niet van toepassing in Leiden	Leeg
2	Voor barcode-module: niet van toepassing in Leiden	Leeg
3	Voor barcode-module: niet van toepassing in Leiden	Leeg
4	Niet gebruikt	

Tekstregel	Doel	Standaard tekst
5	Judiciumaanduiding voor het UvA-tentamenbriefje; de tekst geeft de laagste voldoende aan. Dit briefje wordt in Leiden gebruikt (SK530)	<i>Nederlands</i> 6 <i>Engels</i> 6
6	Voor barcode-module: niet van toepassing in Leiden	Leeg
7	Voor barcode-module: niet van toepassing in Leiden	Leeg
8	Voor barcode-module: niet van toepassing in Leiden	Leeg
9	Niet gebruikt	
10	De tekst die op tentamenoverzichten van studenten terecht komt. De tekst staat net boven de lijst tentamenuitslagen per student. Het betreft overzichten: <i>Overzichten / student-overzichten / tentamenuitslagoverzichten</i> en daarbinnen de overzichten: <i>tentamenuitslagen, uitslagen voor vensterenvelop en voortgangsoverzicht</i> . Bij het voortgangsoverzicht geldt dat de administratieparameter RECH op J moet staan, anders wordt de tekst niet afgedrukt.	Leeg
11	Tekst op het overzicht <i>voortgangsoverzicht (Overzichten / student-overzichten / tentamenuitslagoverzichten / voortgangsoverzicht)</i> . De tekst verschijnt onder het venster-adres, dus bovenaan.	Leeg
12	Tweede regel (na tekstregel 11) op overzicht <i>voortgangsoverzicht</i>	Leeg
13	Derde regel (na tekstregel 12) op overzicht <i>voortgangsoverzicht</i>	Leeg
14	Vierde regel (na tekstregel 13) op overzicht <i>voortgangsoverzicht</i>	Leeg
15	Vijfde regel (na tekstregel 14) op overzicht <i>voortgangsoverzicht</i>	Leeg
16	Slotregel (dus onderaan) op overzicht <i>voortgangsoverzicht</i>	Leeg
17	Tekst op de bulbijlage (onder het <i>judicium</i>). Overzicht <i>Overzichten / student-overzichten / evaluatie-overzichten / bulbijlage</i>	leeg
18	2 ^e regel op bulbijlage, na tekstregel 17	Leeg
19	3 ^e regel op bulbijlage, na tekstregel 18	Leeg
20	Niet gebruikt	
21	Slotregel op bulbijlage (b.v. ondertekeningstekst)	Leeg
22	2 ^e slotregel op bulbijlage (na tekstregel 21)	<i>Nederlands</i> Namens de examencommissie, <i>Engels</i> On behalf of the examination board,
23	3 ^e slotregel op bulbijlage (na tekstregel 22)	Leeg

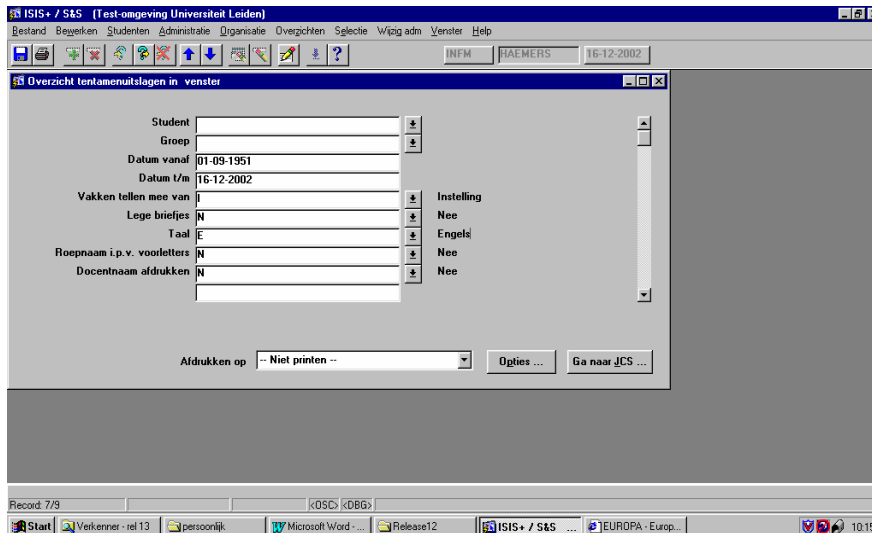
Tekstregel	Doel	Standaard tekst
24	4 ^e slotregel op bulbijlage (na tekstregel 23)	Leeg
25	5 ^e slotregel op bulbijlage (na tekstregel 24)	<i>Nederlands</i> Voorzitter Secretaris <i>Engels</i> Chairman Secretary
26	Niet gebruikt	
27	Niet gebruikt	
28	Koptekst op het overzicht <i>tempobeurs voortgangsoverz.</i> (<i>overzichten / student-overzichten / diverse studentoverzichten / tempobeurs voortgangsoverz.</i>).	Leeg
29	2 ^e regel op het overzicht <i>tempobeurs voortgangsoverz.</i> (na tekstregel 28)	Leeg
30	3 ^e regel op het overzicht <i>tempobeurs voortgangsoverz.</i> (na tekstregel 29)	Leeg
31	4 ^e regel op het overzicht <i>tempobeurs voortgangsoverz.</i> (na tekstregel 29)	Leeg
32	5 ^e regel op het overzicht <i>tempobeurs voortgangsoverz.</i> (na tekstregel 29)	Leeg
33	Slotregel op het overzicht <i>tempobeurs voortgangsoverz.</i>	Leeg
34	Niet gebruikt	
35	1 ^e regel koptekst op het overzicht <i>tentamenkandidaten</i> (<i>overzichten / student-overzichten / tentamenkandidaat-overzichten / tentamenkandidaten</i>). Deze regels worden op elke pagina afgedrukt.	Leeg
36	2 ^e regel koptest op het overzicht <i>tentamenkandidaten</i> (na tekstregel 35)	Leeg
37	3 ^e regel koptest op het overzicht <i>tentamenkandidaten</i> (na tekstregel 36)	Leeg
38	4 ^e regel koptest op het overzicht <i>tentamenkandidaten</i> (na tekstregel 37)	Leeg
39	5 ^e regel koptest op het overzicht <i>tentamenkandidaten</i> (na tekstregel 38)	Leeg
40	Niet gebruikt	
41	Niet gebruikt	
42	Niet gebruikt	
43	Niet gebruikt	
44	Niet gebruikt	
45	1 ^e slotregel op het overzicht 'tentamenuitslagen bij studieprogramma' (<i>overzichten / student-overzichten / evaluatie-overzichten / tentamenuitslagen bij stpr</i>)	Leeg
46	2 ^e slotregel op het overzicht 'tentamenuitslagen bij stpr' (na tekstregel 45)	Leeg

Tekstregel	Doel	Standaard tekst
47	3 ^e slotregel op het overzicht 'tentamenuitslagen bij stpr' (na tekstregel 46)	Leeg
48	4 ^e slotregel op het overzicht 'tentamenuitslagen bij stpr' (na tekstregel 47)	Leeg
49	5 ^e slotregel op het overzicht 'tentamenuitslagen bij stpr' (na tekstregel 48)	Leeg
50	Voor de barcode-module: niet van toepassing	Leeg
51	Idem	Leeg
52	Idem	Leeg
53	Idem	Leeg
54	1 ^e kopregel voor het overzicht 'bulbijlage, engelstalig' (overzichten / student-overzichten / evaluatie-overzichten / bulbijlage; invullen: engelstalig)	Leeg
55	2 ^e kopregel voor het overzicht 'bulbijlage, engelstalig' (na tekstregel 54)	Leeg
56	3 ^e kopregel voor het overzicht 'bulbijlage, engelstalig' (na tekstregel 55)	Leeg
57	Niet gebruikt	
58	Niet gebruikt	
59	Kopregel op het overzicht van verwerkte tentamens voor andere administraties (studenten / tentamenkandidaten / verwerken tentamenkandidaten)	Leeg
60	Regel met stuurstring voor printer. Deze stuurstring wordt gebruikt na het printen van het voorblad bij tentamenbriefjes, b.v. voor het aanvragen van papier uit de tweede papierbak.	Leeg
61	Engelstalige kopregel op overzichten die Engelstalig kunnen worden afgedrukt: <i>overzichten / student-overzichten / tentamenuitslag-overzichten</i> en daarbinnen de overzichten <i>uitslagen voor vensterenvelop</i> en <i>voortgangsoverzicht</i>	Leeg
62	Tweede tekstregel op het volgende overzicht: <i>overzichten / student-overzichten / tentamenuitslag-overzichten / uitslagen voor vensterenvelop</i>	<p><i>Nederlands</i> Een ECTS-punt staat voor 28 studiebelastingsuren.</p> <p><i>Engels</i> One ECTS-credit is equivalent to 28 hours of study.</p>
64	Tweede tekstregel op het volgende overzicht: <i>overzichten / student-overzichten / tentamenuitslag-overzichten / uitslagen voor vensterenvelop voor conversie</i>	<p><i>Nederlands</i> Een studiepunten staat voor 40 studiebelastingsuren.</p> <p><i>Engels</i> One credit is equivalent to 40 hours of study.</p>

6 ENGELSTALIGE OVERZICHTEN

Als u korte engelse vaknamen heeft opgevoerd voor standaard- en individuele vakken kunt u onderstaande Engelstalige tentamenoverzichten en tentamenbriefjes aanmaken.

Als u de overzichten aanmaakt, moet u een keuze maken voor de taal. Voor de Engelstalige overzichten kiest u E(ngels).



Tentamenuitslagen:

Tentamenuitslagen vensterenvelop (*Overzichten > Student-overzichten > Tentamenuitslag-overzichten > Uitslagen voor vensterenvelop*)

Tentamenuitslagen vensterenvelop voor conversie (*Overzichten > Student-overzichten > Tentamenuitslag-overzichten > Uitslagen voor vensterenvelop voor conversie*)

Voortgangsoverzicht (*Overzichten > Student-overzichten > Tentamenuitslag-overzichten > Voortgangsoverzicht*)

Tempobeurs voortgangsoverzicht (*Overzichten > Student-overzichten > Diverse student-overzichten > Tempobeurs voortgangsoverzicht*)

Tentamenbriefjes:

Tentamenbriefjes (*Overzichten > Student-overzichten > Tentamenbriefjes > Tentamenkandidaten*)

Tentamenbriefjes, tentamenuitslag vak en datum (*Overzichten > Student-overzichten > Tentamenbriefjes > Tentamenuitslagen (vak en datum)*)

Als u lange engelse vaknamen, engelse omschrijvingen voor studieprogramma's en eisenpakketten (en eventueel kopteksten) heeft ingevoerd kunt u de volgende overzichten aanmaken.

Evaluatie-overzichten:

Bulbijlage (*Overzichten > Student-overzichten > Evaluatie-overzichten > Bulbijlage*)

Tentamenuitslagen bij Studieprogramma (*Overzichten > Student-overzichten > Evaluatie-overzichten > Tentamenuitslagen bij stpr*)